

How Rabbit Got Wisdom

Adapted by Dr. Mike Lockett, The Normal Storyteller

兔子如何得到智慧

平凡說書人-麥克洛克博士改編

Rabbit was not big like some animals. Rabbit was not strong. But Rabbit was smart. But Rabbit wanted to be WISE. "Sky God," called Rabbit. "Please give me wisdom. Make me wiser than all other animals and people."

兔子並不像某些動物那麼的大，兔子也不強壯，但是兔子是很聰明的，然而，兔子還希望能夠擁有「智慧」。兔子呼喚著：「天神，請給我智慧，讓我比所有其他的動物和人類更聰明。」

"I will give you wisdom, little Rabbit, only if you can do three things. First, bring me scales from the Big Fish that lives deep in the sea." Sky God knew Rabbit could not swim. So this was an impossible task.

「我可以給你智慧，小兔子，只有當你能夠完成三件事情的時候。第一，給我帶來生活在大海深處的大魚身上的魚鱗。」天神知道兔子不會游泳，因此，這是一個不可能完成的任務。

"Second, bring me a bucket of milk from the Wild Cow." Sky God knew that Wild Cow was too wild and too fast to ever be milked. So this was an impossible task.

「第二，給我帶來一桶從野牛身上擠的牛奶。」天神知道野牛是難以駕馭的，而且動作太快，無法被擠奶。因此，這是一個不可能完成的任務。

"Third, bring me a tooth from the Angry Leopard." Sky God knew that Angry Leopard was too fierce to ever let any animal take one of its teeth. So this was an impossible task.

「第三，給我帶來憤怒的豹子的牙齒。」天神知道憤怒的豹子非常兇猛，是絕不會讓任何動物拔牠一顆牙齒的。因此，這是一個不可能完成的任務。

Rabbit believed that nothing was impossible if one tried long enough and hard enough. So he went out to do the three tasks.

兔子相信只要一個人嘗試過足夠長的時間和努力，沒有什麼事是不可能的。於是他出發去執行這三個任務。

First Rabbit went to the sea shore where Big Fish lived. He took a drum and began to beat a rhythm. Big Fish heard the drum beat. He came to the surface to listen. Soon, Big Fish climbed out onto the sand and stood on his tail. He began to dance. He whirled and danced so fast that part of his scales fell off.

兔子首先來到大魚住的海邊，他帶來了一個鼓開始打起節奏。大魚聽到鼓聲後浮出水面來聽。不久，大魚爬到沙子上，用他的尾巴站著，他開始跳起舞來，他旋轉時跳得太快，以至於他的一些魚鱗甩了出來。

Rabbit stopped playing. Big fish jumped back into the sea. Rabbit picked up the scales. He had done the first task.

兔子停止打鼓，大魚跳回了海裡，兔子撿起魚鱗，他完成了第一項任務。

Then Rabbit went to find Wild Cow. "You are so wild and so funny," called Rabbit.

兔子去找野牛，他大叫「妳是這麼的粗野又好笑。」

"I will show you who is funny," said Wild Cow. Cow lowered her horns and ran at Rabbit. Rabbit ducked behind a tree. Wild Cow hit the tree, and her horns became stuck. Before Wild Cow could get free, Rabbit ran around the tree and milked her. He had done the second task.

野牛說：「我會告訴你誰才好笑。」牛壓低了她的角追著兔子跑，兔子躲到樹後面，野牛撞到樹把她的角卡住，在野牛得以逃開以前，兔子圍著樹跑擠她的奶，他完成了第二項任務。

Rabbit then walked to the path where Angry Leopard walked every day. The top of the path ran down a hill. Rabbit dropped part of the fish scales and spilled some of the milk at the top of the hill. Then he hid behind a rock at the bottom of the hill. Angry Leopard came walking over the top of the hill along his path. Slip - Bang!

兔子接著走到憤怒的豹子每天必走的路徑，這個路徑的頂端朝向一個山坡，兔子在山坡頂灑下一些魚鱗和牛奶，然後躲在山腳下岩石的後面。憤怒的豹子來了，他走過山坡頂沿著路走。滑了一跤 - 砰！

Angry Leopard slipped on the scales and the milk and rolled down the hill. He hit his face on the rock and lost a tooth. Rabbit picked up the tooth and ran away quickly. He had done the third task.

憤怒的豹子因為魚鱗和牛奶滑了一跤滾下山，他的臉撞在岩石上掉了一顆牙。兔子拿起那顆牙，飛快地跑開。他已經完成了第三個任務。

Rabbit called to Sky God. "Sky God, I have done your three tasks. Now give me the wisdom you promised me."

兔子呼叫天神：「天神，我已經完成了你的 3 項任務，現在給我你承諾過我的智慧。」

Sky God kept his promise. He gave Rabbit wisdom. Now rabbit was smart and wise. He always had enough wisdom to never go near Big Fish, Wild Cow and Angry Leopard.

天神遵守他的諾言，他給了兔子智慧，現在兔子不但聰明又有智慧，他總是有足夠的智慧不去靠近大魚、野牛，和憤怒的豹子。

Translation Done by Dr. Tresha Chen, Hsinchu, Taiwan, October, 2012

Thank you, Tresha, for being a great friend and a marvelous educator. *Mike Lockett*